

CAPÍTULO OCHO EL CAMINO DEL BUDA

Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY

Traducido y editado del Chino al inglés (Kumarajiva ed. T.475)
Por [Charles Luk \(Lu K'uan Yi\)](#)



Manjusri le preguntó a **Vimalakirti**: “¿Cómo un Bodhisattva entra en el camino del Buda?”

Vimalakirti respondió: “Si un Bodhisattva anda en caminos incorrectos (sin discriminación), él entra en el Camino del Buda”.

Manjusri preguntó: “¿Qué has querido decir por un bodhisattva andando en caminos incorrectos?”

Vimalakirti respondió: “Quiere decir que (en este trabajo de salvación) él entra en el camino del Buda, si un Bodhisattva está libre de irritación y enfado mientras aparece en el infierno quíntuplo continuo; si está libre de mancha de pecados mientras aparece en los (otros) infiernos; si está libre de la ignorancia, la arrogancia y el orgullo mientras aparece en el mundo de los animales; si está adornado con méritos completos mientras aparece en el

mundo de los fantasmas hambrientos; si no demuestra su superioridad mientras aparece en los mundos (celestiales) de la forma y más allá de la forma; si es inmune de corrupciones mientras aparece en el mundo del deseo; si está libre de enfado mientras aparece estar resentido; si usa su sabiduría para controlar su mente mientras aparece ser estúpido; si aparece como si fuera avaricioso, pero da todas sus posesiones externas (diríamos, dinero y cosas mundanas) y sus posesiones internas (diríamos, corporales) sin el menor arrepentimiento por su propia vida; si aparece como si violara las prohibiciones mientras se deleita en la vida pura y estando aprensivo en cometer incluso la menor falta; si aparece como si estuviera lleno de odio mientras habita en la paciencia compasiva; si aparece como si fuera negligente, practicando todas las virtudes meritorias; si aparece como si estuviera perturbado, mientras permanece siempre en el estado de serenidad; si aparece como si fuera ignorante mientras posee las sabidurías mundana y supramundana; si aparece como se deleitara en la adulación y en la falsedad mientras se distingue en los métodos convenientes y oportunos en conformidad con la sencillez y la franqueza enseñadas en los sutras; si demuestra arrogancia y orgullo mientras es humilde como un puente; si aparece como si estuviera atormentado por problemas y dificultades mientras su mente permanece pura y limpia; si aparece en el dominio de los demonios mientras vence las doctrinas heterodoxas en conformidad con la sabiduría de Buda; si aparece en el dominio de los sravakas donde expone el Dharma supremo nunca oído; si aparece en el dominio de los pratyeka-budas donde convierte a los seres vivientes para que logren la gran compasión; si aparece entre los pobres pero le extiende a ellos su mano preciada cuyos méritos son inagotables; si aparece entre los incapacitados y tullidos con su propio cuerpo adornado con las marcas físicas excelentes (del Buda); si aparece entre las clases inferiores pero crece la semilla de la naturaleza búdica con todos los méritos pertinentes; si aparece entre los mortecinos y feos demostrando su cuerpo fuerte para la admiración de todos ellos; si aparece como un hombre viejo y enfermo pero de hecho está libre de toda enfermedad y sin temor a la muerte; si aparece como teniendo todas las necesidades de la vida pero siempre ve en todo la impermanencia y está libre de avaricia; si aparece tener esposas, concubinas y sirvientas pero siempre se mantiene apartado de la ciénaga de los cinco deseos; si aparece entre los lentos y tartamudos para ayudarlos a ganar el poder de la palabra derivado del control perfecto de la mente; si aparece entre los herejes para enseñar la ortodoxia y liberar a los seres vivientes; si entra a todos los mundos de la existencia para ayudarles a desarraigar las causas que guían a eso; y si aparece como si entrara en el nirvana pero sin cortar el nacimiento y la muerte; Manjusri, este Bodhisattva puede caminar los caminos heterodoxos porque él tiene acceso al Camino del Buda”.

2



Entonces, Vimalakirti le preguntó a Manjusri: “¿Cuáles son las semillas del Tathagata?”

Manjusri respondió: “El cuerpo es (una) semilla del Tathagata;
La ignorancia y el deseo son sus (dos) semillas;
El deseo, el odio y la estupidez sus (tres) semillas;
Los cuatro puntos de vista invertidos sus (cuatro) semillas;
Los cinco cubiertas o identidades falsas (o pantallas) sus (cinco) semillas;
Los seis órganos sensoriales sus (seis) semillas;
Las siete moradas de consciencias sus (siete) semillas;
Los ocho puntos de vista heterodoxos sus (ocho) semillas;
Las nueve causas de klesa (los problemas y sus causas) sus (nueve) semillas;
Las diez tribulaciones sus (diez) semillas. Sumándolos, todos los sesenta y dos puntos de vista heterodoxos y toda clase de klesa son las semillas de la Budeidad.

Vimalakirti le preguntó a Manjusri: “¿Por qué eso es así?”

Manjusri respondió: “Porque el que percibe el estado de inactividad (wu wei) y entra a su posición (nirvánica) correcta, es incapaz de avanzar más adelante para lograr la iluminación suprema (anuttara-samyak-sambodhi). Por ejemplo, los terrenos altos no producen el loto, que crece solamente en tierra pantanosa. Igualmente, esos que perciben el nirvana y entran en su posición correcta, no se desarrollan en la Budeidad, donde los seres vivientes en el lodazal de klesa pueden eventualmente desarrollar el Dharma del Buda. Esto también es como semillas diseminadas en el vacío, que no crecen, pero si se plantan en terrenos fértiles, darán buena cosecha. Por lo tanto, esos que entran en la posición correcta (del nirvana) no desarrollan el Dharma del Buda, mientras que esos que tienen el punto de vista del ego tan grande como el (Monte) Sumeru, pueden (por la miseria de la vida) eventualmente fijar sus mentes en la búsqueda de la iluminación suprema, desarrollando el Dharma del Buda de esa manera.

“Por lo tanto, debemos saber que toda clase de klesa son las semillas del Tathagata. Esto es como uno que no se zambulle en el océano y por lo tanto nunca encontrará la perla preciada. Igualmente, un hombre que no entra en el océano de klesa nunca ganará la gema de todo-el-conocimiento (sarvajna)”.

En ese momento, Mahakasyapa exclamó: “Excelente, Manjusri, excelente, lo

que has dicho es de lo más gratificante. Como has dicho, esos que sufren por klesa son las semillas del Tathagata. Así que nosotros no somos capaces de desarrollar una mente fija en la iluminación. Incluso esos que cometen los cinco pecados mortales pueden eventualmente fijar sus mentes en la búsqueda del Dharma del Buda, pero nosotros somos incapaces de hacer eso, como las personas cuyos órganos defectuosos les previenen de disfrutar los cinco objetos sensoriales. Igualmente, los sravakas que ha cortado todos los vínculos (de transmigración) ya no están interesados en el Dharma del Buda y nunca querrán lograrlo.

Por lo tanto, Manjusri, el hombre mundano todavía reacciona (favorablemente) al Dharma del Buda mientras que el Sravaka no lo hace. ¿Por qué? Porque cuando el hombre mundano oye acerca del Dharma del Buda, puede fijar su mente en la búsqueda del camino supremo, y de esa forma preservar para siempre los Tres Tesoros (del Buda, el Dharma y la Sangha), sin embargo, el Sravaka, incluso si pasa su tiempo de vida escuchando el Dharma y presenciando la audacia del Buda, etc., nunca 'imaginará' el camino supremo".

Un Bodhisattva llamado 'Manifestación Universal', que estaba presente, le preguntó a Vimalakirti: "¿Quiénes son vuestros padres, esposa, hijos, parientes, amigos privados, y dónde están vuestros pajes, y sirvientes, elefantes y cuadrigas?"

En respuesta Vimalakirti entonó lo siguiente:

"La perfección-de-la-sabiduría es la madre de un Bodhisattva, su padre es el método conveniente.

Para los maestros de todos los seres vivientes ellos vienen,
Solamente desde esos dos (upaya y prajna).

Su esposa es el gozo en la ley del Dharma;
La gentileza y la misericordia son sus hijas;
Sus hijos, la moralidad y la honestidad;
El vacío absoluto, su morada tranquila.
Las pasiones son sus discípulos que él transforma a voluntad.
Sus amigos, el Dharma Bodhipaksika¹
Ayudándole a alcanzar la iluminación suprema.

Todas las otras perfecciones son sus compañeras.

¹ Los factores que guían al Despertar.

Los cuatro métodos ganadores son sus cortesanas; sus himnos, sus canciones y sus entonaciones del Dharma son sus melodías.

El control completo sobre las pasiones es su dominio, el desapego-completo-de-las-pasiones es su arboleda.

Los (siete) grados del bodhi son las flores que cargan el fruto de la liberación de la sabiduría.

El estanque de la liberación óctuple contiene el agua calmada, que es clara y completa.

Las siete germinaciones de la pureza están bien dispuestas para bañar este hombre (Bodhisattva) incorrupto.

De quien los cinco poderes sobrenaturales son elefantes y caballos caminando, mientras que el Mahayana es su vehículo controlado por una mente, rodando a través de las ocho nobles vías.

(Treinta y dos) marcas distintivas dignifican su cuerpo; mientras (ochenta) excelencias se agregan a su gracia. La vergüenza y suciedad es su atuendo, y la mente profunda su tocado.

Las siete riquezas que posee son sus recursos, que usa para enseñar a los demás a devengar más dividendos. Dedicando todos los méritos (a la Budeidad), su práctica del Dharma ha recibido ganancias para beneficios mayores.

Las cuatro dhyanas son su cama de meditación, que se originan de su pureza de vida. Mucho aprendizaje aumenta la sabiduría anunciando el auto-despertar.

Su caldo es el sabor de la renuncia y la liberación. Los preceptos son sus perfumes.

Una mente apaciguada y pura es su baño. Su valentía insuperable es a través de matar al culpable klesa. Venciendo a los cuatro demonios, él planta su estandarte triunfante como un bodhimandala.

Aunque conoce que no hay nacimiento ni muerte, él renace para demostrar a todos el aparecer en muchos reinos. Como el sol visto por todos.

Cuando hace ofrenda a los incontables Budas en las diez direcciones, no discrimina entre él mismo y ellos.

Aunque conoce que las tierras de Buda son vacías como los seres vivientes.

Él se mantiene practicando (el Dharma de) la Tierra Pura para enseñar y convertir a los hombres.

En sus clases, rasgos, voces y comportamiento, este Bodhisattva valiente puede aparecer al igual que ellos.

Él, conoce a los demonios de la diablura, y hace aparecerse como uno de ellos. Usando recursos sabios y medios convenientes él les mira a voluntad. O aparece viejo, y moribundo para hacer que los seres vivientes comprendan que todas las cosas son ilusiones, y liberarles de todos los obstáculos y desventajas.

O enseña el final del eón con fuego destruyendo el cielo y la tierra, de forma que esos que se apegan a la permanencia comprendan la impermanencia de las cosas.

Los incontables seres vivientes llaman a este Bodhisattva, invitándole a sus hogares para convertirlos al camino del Buda. En los libros heterodoxos, en los conjuros, en el aprendizaje de hábitos sociales, en las magias, las artes y los talentos, él aparece ser un experto para ayudar y para beneficiar (a todos) los seres vivientes.

Apareciendo en el medio de ellos, él se une a la Sangha para liberarles de las corrupciones y prevenirles que caigan en la profanación o herejía. Entonces, es visto como el sol, la luna o el cielo de Brahma o el Señor de (todo) el mundo. De vez en cuando, como tierra o agua o como el viento y el fuego.

Cuando ellos se enferman o se propaga una epidemia, él prepara hierbas medicinales para que ellos se curen sus enfermedades o infecciones.

Cuando la hambruna prevalece, antes de enseñarles el Dharma, él 'hace' 'provee' comida y bebida para salvarlos de la sed y el hambre.

En tiempos de guerra, él enseña la compasión gentil para convertir a los seres vivientes, de manera que puedan vivir en paz.

Cuando las tropas se alinean para la batalla, él le da la misma fortaleza a ambos. Con su autoridad y poder, les fuerza a reconciliarse y vivir en armonía.

A todos los dominios o reinados donde hay infiernos, él llega inesperadamente para aliviar sus sufrimientos.

Donde los animales se devoran unos a los otros, él aparece entre ellos urgiéndoles hacer el bien.

Aparentando tener los cinco deseos, él siempre está meditando para vencer inesperadamente a los demonios y prevenir sus fechorías.

Como esa clase más rara, un loto florece en un fuego abrazador; él medita en medio de los deseos, que también es una cosa rarísima.

O, aparece como una prostituta para tentar a esos que son dadores de lujuria. Primero, usando la tentación para agarrarlos, entonces les guía a la sabiduría del Buda.

Él aparece como magistrado de distrito, o como jefe de la casta de comerciantes, un preceptor de estado o un oficial superior para proteger los seres vivientes.

Para los pobres y destituidos, aparece con la bolsa llena ilimitadamente para aconsejarles y guiarles hasta que desarrollen la mente bodhi.

Para los orgullosos y arrogantes, aparece como poderoso para vencer su vanidad hasta que caminen el camino supremo.

Entonces, él llega para confortar/aliviar a las personas que son cobardes; primero hace que ellas sean valientes, entonces les urge buscar la verdad.

O aparece sin deseos y acciones, como un clarividente con los cinco poderes espirituales para convertir a los seres vivientes enseñándoles moralidad, paciencia y compasión.

Para esos que necesitan ayuda y apoyo, él puede aparecer como un sirviente para complacerles e inducirles a crecer la mente Tao.

Proveyéndoles con todo lo que ellos necesitan para entrar en el camino del Buda; consecuentemente usando métodos convenientes para suministrarles todas sus necesidades.

Entonces, como con la verdad eterna, sus acciones son infinitas; con su sabiduría ilimitada, libera a incontables seres vivientes.

Si todos los Budas fueran a pasar eones incontables alabando sus méritos, ellos nunca podrían contarlos completamente.

Quien después de oír este Dharma, no desarrolla la mente bodhi, sólo puede ser un hombre inútil sin sabiduría.

Final de Capítulo VIII

